

FERRO  
CARRILES.

Servicio de Trenes.  
De Palma á Manacor y La Puebla  
8:40 m.—2:25 y 4 (mixto) t.  
De Manacor á Palma  
7:35 y 5:15  
De Manacor á La Puebla  
3:35 (mixto) 7:55 mañana—5:45 t.  
De La Puebla á Palma  
5, 8:20 y 5:40 t.  
De La Puebla á Manacor  
4:35 8:0 (mixto) mañana—3:40 t.

VAPORES  
CORREOS.

Salidas.—Dom. 8 m. Ibiza y Alican  
te.—Lunes 4 t. Mahon.—Mártes 4 t. Bar  
celona.—Mier. 4 t. Mahon por Alcedia  
—Juev. 4 t. Valencia.—Dom. 8 m. Barce  
lona por Alcedia.  
Entradas.—Lunes 7 m. Valencia.—  
—9 m. Mahon por Alcedia.—Mier. 3 t.  
Ibiza y Alicante.—Jueves 9 m. Mahon.  
—10 m. Barcelona por Alcedia.—Sábado  
7 m. Barcelona.

# LA OPINION.

PUNTOS DE SUSCRICION.

En la Administracion,  
Y EN LA IMPRENTA DE B. ROTGER,  
Palacio, 2 y 4.

Redaccion y Administracion: Plaza de Santa Eulalia, 1 principal.  
Despacho, de 9 á 11 de la mañana.

PRECIO DE SUSCRICION.

1 PESETA AL MES.

ESTUDIOS ESTADÍSTICOS

SOBRE LA PENA DE MUERTE.

La Asociacion Howard acaba de publi-  
car una Memoria sobre la pena de muerte  
y su aplicacion en los diversos paises del  
mundo civilizado. Dicho documento  
abunda en datos curiosísimos que demues-  
tran ser cada dia mayores las dificultades  
con que tropieza en la práctica la aplica-  
cion de esa pena.

Durante el periodo de 1870 á 79, inclu-  
sives, de los 698 sentenciados á muerte  
en Austria por el crimen de asesinato, só-  
lo 16 fueron ejecutados. En Francia, en  
igual periodo, el número de sentencias de  
muerte se elevó á 198, de las cuales sólo  
se cumplieron 93; es decir, menos de la  
mitad. En España, desde 1868 á 1877, só-  
lo 126 de los 291 condenados á la última  
pena fueron al cadalso. En Suecia se pro-  
nunciaron 32 sentencias de muerte desde  
1869 á 1878, de las cuales sólo tres se lle-  
varon á cabo. En Noruega (de 1867 á  
1878), 14 sentencias y 3 ejecuciones. En  
Dinamarca (1868 á 1877), 94 sentencias y  
una sola ejecucion. En Baviera (de 1870  
á 1879), 249 sentencias, de las cuales se  
cumplieron siete. En Italia se han come-  
tido anualmente unos 1,600 homicidios  
seguidos de un número muy corto de sen-  
tencias á la última pena.

Durante los años de 1869 á 1878 hubo en  
la Alemania del Norte 1,301 individuos  
acusados de homicidio; 484 fueron senten-  
ciados á pena capital, y uno solo, llama-

do Haene, subió al patíbulo. En los Es-  
tados Unidos, la cifra de asesinatos co-  
metidos en el periodo citado, asciende  
á unos 2,500 anuales: no ha habido, sin  
embargo, mas que cien ejecuciones y cien  
«linchings.»

En los últimos diez años se han pronun-  
ciado en la Australia y Nueva Zelanda  
cuatrocientas cincuenta y tres sentencias  
de muerte, de las cuales se ejecutaron  
ciento treinta.

Por lo que toca á Inglaterra y el país  
de Gales, han comparecido ante el jurado  
dos mil cinco individuos acusados de ho-  
micidio involuntario en los veintinueve años  
comprendidos entre 1858 y 1879, inclusi-  
ves; de este número, 665 (33 por 100) han  
sufrido la de muerte. La proporción entre  
las sentencias y las acusaciones de crimi-  
nes no penados á muerte ha sido de 76 por  
100, lo cual parece venir á demostrar es  
mas facil conseguir la represion de los  
crimenes que no se castigan con la pena  
capital.

Los documentos publicados por la Asocia-  
cion Howard nos prueba además que  
durante los últimos veinticinco años ha  
disminuido notablemente en la gran Bre-  
taña el número de crímenes, sobre todo  
el número de los que se castigan con la  
última pena.

La Memoria á que nos referimos da  
además los siguientes curiosos datos acer-  
ca de los paises en que está abolida la  
pena de muerte. De ellos se desprende  
que en las naciones donde se ha sustituido  
esa por la inmediata, no solo ha disminu-

do el número de asesinatos, sino que ha  
aumentado la seguridad de descubrir y  
castigar á los culpables.

Veamos si no lo que dice la Asocia-  
cion Howard en su interesante Memoria:

«En Holanda la abolicion de la pena de  
muerte data de 1870. El ministro de  
Justicia de los paises Bajos hacia constar  
en su discurso pronunciado en 1880 que  
durante el periodo comprendido entre 1861  
y 1869 inclusive, hubo 19 asesinatos, des-  
de 1871 á 1879 se redujo este número á 17  
y sin embargo, en ese intervalo habia au-  
mentado la poblacion.

Igual fenómeno se ha observado en Fi-  
landia, donde los asesinatos son cada dia  
mas raros. En una Memoria oficial del tri-  
bunal de apelacion se hace constar que ni  
la seguridad de las personas ni la de sus  
propiedades han sufrido en manera algu-  
na por la abolicion de la pena capital.

En la América del Norte, los Estados  
de Michigan, Wisconsin, Rhode-Island y el  
Maine han abolido la pena, y aun así, por  
el contrario, en el Estado de Michigan el  
número de asesinatos ha disminuido en un  
57 por 100 desde 1847, fecha de la aboli-  
cion.»

Aparte de Holanda y Finlandia, debe-  
mos recordar á nuestros lectores que la  
pena de muerte ha dejado de aplicarse en  
Portugal, Rumania, Bélgica (donde se ha  
llamado de hecho) y en Toscana. Cierta  
que en Toscana son aun muy frecuentes,  
por desgracia, los asesinatos; pero tam-  
bien lo es que, según la estadística crimi-  
nal de aquel país, en esa region de la pe-  
ninsula se cometen ménos que en el resto  
de Italia.

LA OPINION.

NADA DE CONFUSION.

Todos los esfuerzos de los progresistas  
de ayer, despues radicales, hoy unionistas  
democráticos y mañana republicanos fe-  
derales, según se desprende de las decla-  
raciones hechas en el célebre meetin del  
teatro de Apolo, han sido y serán comple-  
tamente infructuosos para constituir un  
partido fuerte y numeroso, armónico y de  
ideas perfectamente definidas, con ele-  
mentos propios para organizarlo. Esto es  
tanto mas difícil de conseguir, cuanto  
que el partido que se trata de crear ha de  
ser forzosamente, por esencia y ante todo,  
revolucionario; y como para estos fines,  
siempre censurables, se necesita además  
del número, unidad de ideas y de conduc-  
ta, y una disciplina convenientemente ri-  
gurosa que solo es posible guardar cuan-  
do se tiene fé en los principios y absoluta  
confianza en el talento y constancia de los  
jefes, es indispensable que estos hayan  
pasado por el crisol de la depuracion poli-  
tica, atravesando todo género de vicisitu-  
des para conquistarse y adquirir la impor-  
tancia que estas personalidades requieren,  
para poder conducir á los partidos por se-  
guros derroteros con certidumbre de éxito,  
sin correr el peligro de estrellarse ante los  
escorlos que á cada paso surgen en poli-  
tica. No reuniendo estas necesarias cir-  
cunstancias los jefes que dirigen los parti-  
dos, estos se agitan confusamente en el  
vacío, y sobreviene como consecuencia

mita; y posee un vocabulario escogido y  
variado. La prosa de su traduccion es  
agradable, y contribuirá á popularizar en  
España al gran poeta inglés, que general-  
mente no es conocido aquí sino por los  
mamarrachos que recitan en sus represen-  
taciones las compañías de Rossi y Salvini.  
El traductor se ha acordado en su traduc-  
cion de la lengua de la «Celestina» y del  
«Quijote»; y no solo se lo aprobamos, sino  
que le encomendaríamos si pudiéramos  
que en los demás tomos se acordase tam-  
bien del «Café de Moratin», que aunque  
de estilo inferior, es un modelo de soltura  
de diálogo. La «Celestina» no está dialo-  
gada como una obra de teatro; y teniendo  
este carácter los dramas de Shakespeare,  
conviene que el señor Menendez quite de  
su traduccion cierto encogimiento de qu  
adolesce al pasar el diálogo de un person-  
aje á otro. En Shakespeare no se halla esta  
aspereza.

Shakespeare es muy difícil de traducir.  
Nosotros rehusáramos el encargo de ha-  
cerlo, á proponérsenos, tanto por esto, co-  
mo por ser el inglés la lengua que menos  
conocemos y que menos tratada tenemos.  
El señor Menendez, que es muy atrevido,  
ha acometido tan costosa empresa. No sa-  
bemos si conoce bien el inglés, porque  
despues de los errores señalados, tiúbea-  
mos en resolvernos. Pero si diremos que  
para traducir á aquel poeta es necesario  
conocer muchísimo la lengua inglesa y  
dominar la española. El señor Menendez  
no domina todavía la española, aunque su  
gran memoria le permita recordar todo el  
diccionario de la lengua; pues el dominio  
depende de los años y de la práctica, que  
son los únicos que enseñan á farse obe-  
ranamente. Así, pues, no cabe esperar de  
el que produzca una traduccion clásica.  
Pero puede producir una traduccion fiel y  
agradable, sin esforzarse mucho, y contri-  
buir al buen conocimiento y aprecio en  
España de aquel poeta; y esto deseamos  
que haga; esto le pedimos, y esto espera-  
mos.—C.

FOLLETIN.

DISPARATES  
DEL SEÑOR MENENDEZ PELAYO  
EN SU TRADUCCION

de «Los Dramas de Shakespeare.»

(Conclusion.)

se puede aceptar en principio la conve-  
niencia en ciertos casos de traducir así, y  
creemos que el señor Menendez Pelayo ha  
hecho bien, siguiéndolo para la biblioteca  
de Arte y Letras. Ya ve que no le busca-  
mos cosquillas y que le tratamos con toda  
formalidad y despreocupacion. Pero se nos  
permitirá que con sus mismas armas le  
ataquemos; que es lo menos que la crítica  
tiene derecho de hacer.

Leimos la traduccion, y como hemos  
estudiado mucho á Shakespeare, chocados  
de ella, la hemos cotejado con el original,  
hallándola poblada de inexactitudes de de-  
talle. Algunas corporaciones lo demostra-  
rán irrefutablemente; algunas, decimos,  
y todavía tomadas al vuelo, porque no  
consiente el diario otro trabajo. En Romeo  
y Julieta, acto 1.º escena 3.º, pone el tra-  
ductor en boca del Ama: *No me acuerdo  
que edad tiene exactamente.* Shakespeare di-  
ce todo lo contrario: *I can tell her age, unto  
an your,* que quiere decir *su edad puedo de-  
cirlos casi sin discrepar de una hora.* La  
equivocacion es un poco fuerte para el  
gran académico de la Española. Pocas li-  
neas ántes hay una eliminacion que el tra-  
ductor no debia permitirse: *Ama déjanos  
solos un rato... Pero no, quedate,* traduce el  
señor Menendez. Entre el *rato* y el *pero*  
Shakespeare puso: *We must talk in secret,  
hemos de hablar en secreto.* El señor Menen-  
dez abusa de tal modo de la eliminacion  
que nos ha recordado aquel dicho italiano  
de *traduttore traditore.* A veces suprime  
respuestas enteras como se vé en el acto  
3.º escena 2.º de la misma obra: *Alma de*

*serpe,* exclama Julieta; pero antes de esto  
el poeta puso en boca del ama estas pala-  
bras, que el traductor se deja en el tintero:  
*It dit, it dit, alas the day! it dit; si, si. Oh  
dia infortunado! Romeo á matado.* De supre-  
siones de esta y parecida naturaleza hay  
muchas docenas en la traduccion.

Pero volvamos á las infidelidades. En la  
ya citada escena 3.º del primer acto dice  
el traductor: *que furiosa se puso contra mi.*  
*Temblaba el palomar. Once años van de  
esto.* Shakespeare no dice esto, sino lo  
que sigue: *«Shake, quo hiahe dove hous-  
se; twas no need. Itrowto bid, me trudy-  
Empieza á temblar el palomar, y no nece-  
sito decirlo como eché á correr huyendo.»*  
Mas abajo hablando de una caída de Ju-  
lieta dice el autor: *«Thou wilt fall back-  
ward, when thou hast more wit;»* lo cual  
quiere decir: «pero cuando lo entenderás  
caerás de espaldas, eh?» El señor Menen-  
dez lo traduce de este modo: «cuando te  
entre el juicio no caerás así.» Sin embarg  
las palabras «fall backward» son preci-  
sas: «caer de espaldas.» En el acto 2.º, es-  
cena V dice el inglés: *«Peter, stoy at the  
gate, Pedro espera en la puerta.»* El se-  
ñor Menendez traduce: «Vete, Pedro.» En  
el acto 3.º escena 2.º dice el poeta: *«vive  
me some agua vitae, dame unas gotitas de  
aguardiente.»* y dice el traductor: *«dame  
unas gotas de licor.»*

No queremos proseguir, ni consignar  
los errores de concepto que hemos halla-  
do en las demás obras, porque para mues-  
tra basta un boton. Quiérese una prueba?  
Abramos el «Otelo», por cualquier parte:  
página 341 de la traduccion Menendez Pe-  
layo: léese en vainad esos aceros virge-  
nes, porque el rocío de la noche podia vio-  
larlos. ¡Oh! ¡oh! para un neocatólico la hi-  
pérbole es arriesgada, sobre todo para un  
neo que cada vez que ha hallado en Sha-  
kepeare un juego de palabras turbio,  
lo ha suprimido implacablemente. ¡Aceros  
virgenes violados por el rocío de la noche?  
Es cosa de preguntarse qué castigo hay

laciones contra las virgenes. No, señor Me-  
nendez no; Shakespeare no ha dicho seme-  
jante disparate; hé aquí sus palabras;  
*Keep up your bright swords, for the de-  
will rust them;»* lo cual quiere decir en  
castellano: *«envainad vuestras lucientes es-  
padas no fuese que con el rocío se henno-  
heciesen.»* Como se ve, el poeta inglés ha  
dejado en paz á las virgenes y á los viola-  
dores de que se sirve el traductor. Abra-  
mos otra página: 346 Dice el traductor:  
*DUX Y SENADORES: «¡Lástima! grandel!»*  
Otro disparate. El texto inglés dice: *«We-  
are very y sorry for it;»* que en castellano  
es «lo sentimos muchísimo.

Podemos asegurar que no hay una sola  
página de la traduccion del señor Menen-  
dez donde no se hallen supresiones de ma-  
la ley ó equivocaciones del calibre seña-  
lado. Así al traductor no solo nos ha dado  
una traduccion de fidelidad defectuosa, si-  
no de un carácter impropio. Shakespeare  
tiene un estilo nervioso y sanguíneo, lleno  
de carnes y músculo; y el señor Menen-  
dez le ha suprimido los músculos, la carne  
y la sangre, dejándonos un Shakespeare  
seco y amejamado, que no le conociera la  
madre que le parió. Los editores, ninguna  
culpa tienen de ello, confiaron su traduc-  
cion á un escritor que por su posicion ofi-  
cial tenía bastante responsabilidad, y con  
esto cumplieron para con el público. La  
censura debe caer sobre el traductor que  
no estuvo á la altura de la confianza que  
se le daba. Sin embargo, los editores harán  
muy bien recomendándole que en los to-  
mos sucesivos no confirme tan rotunda-  
mente aquel adagio de los italianos que  
empezando por «traduttore» acaba por  
«traditors.»

Sin embargo creemos que la traduccion  
del señor Menendez gustará á la mayoría  
de los lectores de la biblioteca «Arte y  
Letras» por cualidades independientes del  
texto inglés. El señor Menendez escribe  
en castellano; tiene, sino estilo, condicio-  
nes para tenerlo cuando la edad se lo per-

ógica á inevitable, primero, la impotencia; despues, la descomposicion y la ira, y por último el mas espantoso ridiculo.

Esto es precisamente lo que está aconteciendo al partido radical. Sin rumbo fijo y determinado, sin saber á dónde va ni lo que quiere, desauto iza hoy á Mart's, mañana á Salmem, despues á Zorrilla, como ya se observa, y siempre en busca de nuevos idolos y de capitanes que fijen el incierto rumbo de su desorientada nave, vuelva la vista hoy á Figueras, que cual naufrago en el proceloso mar de la política, despues de haber abandonado el buque que gobernaba, busca en los dispersos y podridos restos del naufragio una tabla á que asirse y le conduzca á desconocida playa, aun cuando esta sea árida, triste y habitada por antropófagos, que si lo reciben bien y con halagos al principio, no tardarán en devorarlo despues, acosados por su natural fiereza y por su irresistible instinto.

Banquetes ó comilonas; meetings ó bullangas; telégramas expedidos en las redacciones de los periódicos radicales; triunfos electorales imaginarios: todo cuanto pregona el discordante estrépito de sus guerreros clarines, no bastarán para engañar ni alarmar al mundo, ni para formar ni consolidar la tan manoseada y suspirada union democrática, que cual castillo de naipes, al creerlo terminado, se vendrá al suelo al poner la última carta, quedando en el desconuelo y en el mayor desencanto los que vanamente pretendieron levantarlo, como todo lo que se construye sin una base sólida, empleando materias heterogéneas que no se unen entre sí.

No confundais, no, á la democracia gubernamental con vuestra abigarrada union y con las demás agrupaciones republicanas. Nosotros aspiramos al planteamiento de una república conservadora perfectamente definida, y sin estacionarnos, como vosotros maliciosamente nos atribuis, iremos introduciendo gradualmente, en el terreno de la práctica, todas las reformas de una descentralizada y bien entendida administracion, así como las políticas que el buen sentido y el adelanto del pueblo nos aconsejen, siempre progresando, siempre instruyendo, siempre mejorando.

Nosotros nos hallamos tan lejos de la demagogia como del absolutismo: tan lejos del cantonalismo separatista como de la monarquía, y sin impacencias ni imposiciones por nada ni por nadie, aspiramos tranquilamente, dentro de la legalidad, al desarrollo y planteamiento de nuestras salvadoras doctrinas y de nuestro sistema eminentemente práctico, paso á paso, sin precipitarnos, pero sin retroceder nunca, esperando siempre á los desengañados é ilusos, que mas tarde ó mas temprano, cansados de seguir ideales irrealizables, han de reconocer la bondad de nuestras doctrinas y la lealtad de nuestro proceder.

Queremos una república que se infiltre en el ánimo de todos los españoles por la conviccion, que se imponga por la fuerza de las circunstancias y de la razon, jamás por la violencia y por la revolucion. Queremos una república de libertad y orden para todos los españoles sin distincion de clases ni colores, no una república desordenada y licenciosa para unos cuantos. Queremos una república que atraiga y cobije bajo los pliegues de su gloriosa bandera á todas las clases sociales, no una república que espante. Por fin queremos un gobierno de todos, para todos, sin que unas clases se impongan á otras dentro de la ley comun, y aspiramos, en resumen, á que sea una verdad el planteamiento del sagrado lema de «Libertad, Igualdad, Fraternidad», escrito desde antiguo en nuestra gloriosa bandera.

Y porque queremos esto, y porque nuestros ideales y nuestras aspiraciones están bien definidos y concretos, no queremos nada con los perturbadores de siempre, ni hacemos caso de sus halagos, ni nos fiamos de sus promesas, porque esas uniones que predicaban traerian el caos, y nosotros no queremos caer en esa misma confusion.

(El Mensajero.)

**El Liberal** que á pesar de no ser periódico democrático-progresista sostiene que las mejores soluciones y el único partido de porvenir en España es el democrático progresista, inserta el siguiente párrafo. Publica **El Manifiesto** ayer una carta de Paris que juzgamos autorizada é importante respecto de alguna de las noticias que contiene. Refiere una reunion de demócratas en casa del Sr. Ruiz Zorrilla, y al hablar de las declaraciones que en ella hizo este último, dice lo siguiente:

«El Sr. Ruiz Zorrilla, en las frases que pronunció manifestose hombre de corazón entero y firme, á quien nada altera, si no son los recuerdos de la patria y los sufrimientos de sus correligionarios. Dijo que su primer impulso en estos últimos tiempos fué volver á su país, pero que le contuvieron, entre otras razones, todas políticas las del entrañable afecto que profesa á aquellos de sus amigos que han hecho sacrificios indecibles por la causa democrática. Nuestro amigo juzga que en tanto algunos demócratas sufren por causa de su fidelidad á la democracia, el destierro, las persecuciones y la noble pobreza á que se condena la integridad de carácter, no podía él gozar indiferente de la suprema dicha de poseer la patria. Citó, entre otros, á los valientes pundonorosos brigadieres Guardia y Diaz Berrio, á quienes la situacion actual no ha hecho justicia, y consideró que el sacrificio de esos amigos le imponía á él iguales sacrificios.»

Mas adelante nos dice el corresponsal algo que nos ha llamado poderosamente la atencion. Refiérese á las declaraciones hechas por varios demócratas que han ido á Paris recientemente, y asegura que estos «se hicieron intérpretes de los sentimientos de sus correligionarios (esto es, de su partido,) manifestando la gran significacion que tenia la permanencia de D. Manuel Ruiz Zorrilla en el extranjero.»

Como no sabiamos que la junta directiva del partido democrático-progresista habia acordado exponer al Sr. Ruiz Zorrilla el deseo de que no venga, «por la significacion que su ausencia tiene,» nos ha sorprendido la noticia del corresponsal de **El Manifiesto**.

Ni habia dado cuenta tampoco ninguno de los órganos del partido, de la comision que fué á Paris portadora de ese acuerdo de la junta directiva que nadie conocia.

La armonia, como se vé, no puede ser mas evidente.

#### Del órgano de los Nocedales:

«Aun por eso decimos que un católico no debe ser socialista, ni comunista, ni pactista, ni no pactista, ni posibilista, ni democrático-progresista, ni radical, ni progresista, ni centralista, ni unionista liberal, ni liberal-conservador, ni moderado, ni de los que quieren defender la religion prescindiendo de la política.»

Justo; no debe ser mas que carlista y suscriptor de **El Siglo Futuro**.

### SECCION LOCAL.

**La solemnidad que en honor del inmortal Calderon** tuvo lugar ayer en esta capital, dejará gratos recuerdos en el público, no acostumbrado todavia á ciertas manifestaciones de carácter puramente civil, que constituyen la vida exterior de muchos pueblos así del continente europeo como de la parte septentrional de América.

Por esto la comitiva ó procesion cívica llevada á cabo ayer y de la cual formaron parte los alumnos de este instituto Balear, Escuelas de Náutica, Normal de Maestros y de Bellas Artes juntamente con los de los Colegios agregados al primero; claustros de Sres. Profesores; comisiones del Ayuntamiento, Diputacion provincial, Sociedad económica de amigos del País y otras personas al efecto invitadas y presidido este notable y numeroso cortejo por el Sr. Gobernador de la provincia, llamaron poderosamente la atencion del público que acudió en tropel por todas partes á presenciar el desfile disputandose la preferencia de sitio, como si la mayor proximidad constiuuyese mas grande privilegio.

Abrian la marcha los tambores del Ayuntamiento precedidos de algunos guardias municipales, y seguian por orden de curso los alumnos del Instituto, yendo intercalados entre los del segundo y tercero, los de las escuelas antes mencionadas ostentando cada una los respecti-

vos pendones, el último de los cuales, llevado por los escolares del último que conserva hoy con religioso respeto el Instituto Provincial. La música del Regimiento de Filipinas ocupaba el centro de tan numeroso séquito cerrando la marcha las comisiones de que hemos hecho mérito.

A las doce poco más ó ménos se puso en movimiento con admirable orden y compostura, refiriendonos á los menores de los primeros cursos y en general á los muchachos, que eran al fin los que constituian el mayor número, recorriendo las calles de Palacio, Victoria y Conquistador, plazas de la Libertad y de la Constitucion y calle de la Union y del Teatro en el cual entró unos treinta minutos despues de su salida de la casa que ocupa la Diputacion provincial en la que se organizara.

Diez minutos despues el coliseo presentaba el aspecto mas deslumbrador que imaginarse pueda: en él se hallaba reunido todo cuanto de mas selecto encierra esta ciudad, patria de la belleza. Los hombres más notables en ciencias, letras y artes, el comercio, la industria, la propiedad, la clase obrera el pueblo y el ejército todo estaba allí representada y en medio de todos, contempladas y admiradas por todos, una pléyade brillante de hermosísimas jóvenes cuyos frescos y bellos semblantes obscurecian superándole el brillo de los mil variados y caprichosos adornos de que se hallaban engalanadas.

La concurrencia, pues, era en todo digna del solemne acto que se celebraba. Calderon pudo sentirse desde el empujeo conmovido ante belleza tanta.

El proscenio del Teatro habia sido adornado con una sencillez y buen gusto, viéndose expuestos en el frente los dos dibujos que merecieron ser premiados: aqui fué en donde se instaló el Jurado calificador y las comisiones de que hemos hecho mencion.

Los coros del Circulo Mallorquin abrieron el acto, cantando el precioso himno compuesto por el distinguido profesor Sr. Torres y premiado con la lira de oro en el certamen que se coronaba. En él se distinguieron los señores Tomas y Binimelis cantando con el acierto y buen gusto que tienen acreditados el dúo intercalado entre la parte coral.

Así que hubo pasado la tempestad de aplausos con que el público recompensó al autor del himno y á los cantantes, nuestro querido amigo y compañero D. Eusebio Pascual dió lectura á la luminosa Memoria que presentaba el Jurado y en la cual se hacia una extensa y detallada reseña de las vicisitudes del certamen, la historia artística ó literaria de cada una de las composiciones premiadas y la exposicion de hechos que en el mismo concurren, trabajo notabilísimo bajo todos los aspectos y que fué una verdadera desgracia para mucha parte del público, el no poder tener, como nosotros la satisfaccion de hacerle cargo de él.

Procedióse acto continuo al escrutinio del certamen.

El Sr. D. Leon Carnicer profesor del Instituto, haciendo las veces de Secretario del Jurado, de que formaba parte, fué leyendo sucesivamente y por el orden mismo en que anunció el concurso el Cartel, los lemas de las composiciones premiadas. El Sr. Gobernador abrió en presencia del público los pliegos que contenian el nombre de los respectivos autores, proclamándolo y requiriendo su presencia para obtener los premios á que se hicieron acreedores.

Algunos de ellos no se presentaron, verificándolo, no obstante, la mayor parte, los cuales leyeron á presencia del público sus composiciones, siendo todos ellos recompensados con nutridas salvas de aplausos y calurosas felicitaciones.

La distribucion de los premios se hizo en la forma siguiente:

#### INSTITUTO.

**Juicio crítico de las obras de Calderon.**

Premio.—Una escribanía de plata.—D. Antonio Alcalde y Valldares.

Mencion honorífica.—D. Victor Santedret.

Otra.—D. Francisco Casanova y Mir.

#### Poesía lírica.

Premio.—Un laud de oro.—D. Antonio Anguiz.

Primer accésit.—Tomo de recuerdos y bellezas de España correspondiente á Mallorca.—D. Juan Alcover y Maspons.

Segundo accésit.—D. Antonio Anguiz.

#### Composicion musical.

Premio.—Una arpa de oro.—D. Bartolomé Torres.

Profesores del Instituto, Escuela de Náutica y Escuela Normal.

Premio.—Obras de Calderon lujosamente encuadradas.—D. Miguel Santos Oliver y Tolrá.

Accésit.—Un ejemplar de la Biblioteca de Escritores Baleares.—D. Francisco Massanet y Beltran.

Mencion honorífica.—D. Gabriel Alzamora.

#### Excma. Diputacion Provincial.

Dibujo que representa una alegoría á D. Pedro Calderon de la Barca.

Premio.—Una estatua de Demóstenes en bronce.—D. Fausto Morell y Bellet. Accésit ofrecido por la Academia de Bellas Artes.—Una medalla de cobre y diploma especial.—D. Francisco Mestre y Font.

M. I. Ayuntamiento de esta ciudad.

Soneto en mallorquin literario.

Premio.—Una palma de plata.—D. Pedro de Alcántara Peña.

Mencion honorífica.—D. Miguel Santos Oliver y Tolrá.

Sociedad Económica Mallorquina de Amigos del País.

Traduccion de algunas escenas del drama «La Vida es sueño».

Premio.—Un pensamiento de oro.—don Mateo Obrador y Bannasar.

#### Academia de Medicina y Cirujia.

No se adjudicó el premio de un portaplum de oro que tenia ofrecido.

Se premiaron con mencion honorífica las obras presentadas por los señores don Julian Alvarez y D. Eugenio Losada.

Las demás composiciones no premiadas se quemaron a presencia del público.

A las tres y media de la tarde concluyó esta verdadera solemnidad, la primera que se ha celebrado en esta capital en condiciones semejantes á las que hemos descrito, y en honor de la verdad debemos afirmar que ha sido en un todo digna de los que la han llevado á cabo, tanto como del objeto que la motivó.

Los señores Profesores y alumnos del Instituto Balear con las demás corporaciones agregadas han merecido bien del país, Rindiendo un tributo de admiracion al genio inmortal del Padre de la escena española han recabado para sí la gloria de haber sido los primeros en presentar un certamen artístico y literario revestido de todas las formas de importancia y majestad requeridas por un acto tan importante. Llor á los señores mencionados! Honra y prez para los que con su inteligencia, sus luces, genio, esfuerzos y cuidados han contribuido á realizar esta fiesta que ha dejado un recuerdo impercedero en el ánimo y en la memoria de los palmesanos! Sirva de aliciente y estímulo á los jóvenes escolares la gloria del gran Dramaturgo cuyo mérito se recordaba, y dejen grabadas en su corazón las elocuentes y sentidas frases que les dirigiera su dignísimo Director D. Francisco M. de los Herreros, cuando al regresar la comitiva por las mismas calles y en el mismo inalterable orden con que fué al Teatro, los arengó en el Patio del Instituto, presentándoles como modelo las virtudes, talento y aplicacion del inmortal Calderon de la Barca y haciéndoles notar la gloria que habian adquirido sus condiscipulos premiados á quienes les presentaba como ejemplo que imitar.

Por las noticias que hemos procurado adquirir y los informes que nos han sido dados podemos asegurar que tan luego como el Sr. Director de Sa idad de este puerto D. Miguel Berga tuvo noticia de que habian muerto á bordo del vapor **Maria** que vino de Argel el miércoles de la semana pasada, algunos carneros, lo cual le fué comunicado por el Sr. Martorell subdelegado de veterinaria, dispuso que vigilados por dos individuos de sanidad fuesen llevados los ocho que murieron no veinte y siete y como por un mal informe digimos) fuera de la bahía y arrojados al mar con una piedra atada á cada uno de ellos.

Aplaudimos de todas veras esta disposicion que está en consonancia con las prescripciones que rigen sobre el particular.

**El vapor-correo «Union» ha fondeado** esta mañana á las ocho y cuarto en este puerto procedente de Valencia conduciendo la correspondencia y veinte y seis pasajeros.

**Al Comercio le consta por distintos** conductos que varias cartas que contenian valores considerables, no han llegado á su destino.

Dichas cartas debieron salir en la expedicion del 21 de este mes, dirigidas á Barcelona por la vía de Alcudia.

Con este motivo pregunta al Sr. Administrador de Correos qué se ha hecho de ellas.

# POLVOS LACTÍFEROS

PREPARADOS POR

D. JAIME TORRENS

FARMACÉUTICO.

---

## PROSPECTO.

---

Dos clases de madres tiene la sociedad: unas que, esclavas de la moda, parece se proponen crear desde un principio cierto antagonismo entre sí y sus hijuelos encomendando sin necesidad á una nodriza la lactancia de estos últimos; y otras que, por verse privadas de leche suficiente para amamantar al fruto de sus entrañas, derraman lágrimas amargas. Descamamos á las primeras que Dios les ablande el corazón; para las segundas hemos preparado estos polvos.

Su objeto es activar y aumentar la secreción láctea por el precoz desarrollo de las glándulas mamarias, cuya contracción tantos dolores produce, principalmente en las recién paridas; facilitando al propio tiempo á los pequeñuelos la extracción (ó succión) de la leche, y librando á las madres del agudo dolor que en tales actos las mas veces experimentan. Los varios ensayos que hemos practicado, nos aseguran que nuestra preparación ha de ser fecunda en resultados.

El mérito de la invención no nos pertenece exclusivamente, porque sustancias hay en la mezcla que tal vez han sido propinadas por entendidos facultativos con igual intento que el que á nosotros nos mueve; pero la combinación, tal cual la presentamos, la cual entraña la riqueza del aditamento de otras varias sustancias que hacen más agradable y más seguro el efecto de las primeras, es fruto de nuestro estudio y de repetidos ensayos.

Si las mujeres preñadas con quienes la naturaleza no ha sido pródiga en concederles abundancia de leche, quieren salir para siempre de sus apuros, ensayen una vez siquiera el uso de estos polvos, y bendecirán á buen seguro el momento en que hubieren tomado tal determinación. No les arredre la cuantía de los gastos; pues dudamos que haya otro específico equivalente de mayor baratura. Y aun en el

caso de que fuera menester comprar una docena de botes que representa ese gasto en comparacion de los que acarrea una nodriza y del disgusto que a ellos acompaña si la madre se ve precisada á consentir en que sea trasladada á casa ajena la sangre de su sangre?

No queremos extendernos en otras consideraciones, porque ni se ocultan á las verdaderas madres, ni entra en nuestro plan llamar la atencion con el estampido de exajeradas teorías; para persuadir al público confiamos en los resultados de nuestra sencilla preparacion.

### SU USO

Durante el último mes del embarazo conviene tomarlos diariamente, estando en ayunas, en dosis de media cucharadita de las de café, desleida en una jicara de agua de melisa. Es conveniente tomar mañana y tarde una taza de caldo, y á los diez ó doce dias dar algun paseo que no sea demasiado largo.

### PROSPECTO

#### LOS PUNTOS DE VENTA SON LOS SIGUIENTES:

- |                                       |                    |
|---------------------------------------|--------------------|
| <b>Centro Farmacéutico, Marina 36</b> | <b>PALMA</b>       |
| <b>Farmacia de Cazador, Herrería</b>  | <b>SOLLER</b>      |
| <b>calle de Jaime II, 51</b>          | <b>INCA</b>        |
| <b>Farmacia de Estades</b>            | <b>SINEU</b>       |
| <b>de Fran y Mulet</b>                | <b>ALARÓ</b>       |
| <b>de Riutord</b>                     | <b>LLUMMAYOR</b>   |
| <b>de Roselló</b>                     | <b>SANTA MARIA</b> |
| <b>de Aulet</b>                       |                    |
| <b>de Torrens</b>                     |                    |

PALMA DE MALLORCA.—Imprenta de Pedro José Gelabert.—1880.

**En las inmediaciones de Campos** ha sido incendiado una sementera de trigo y gran número de gavillas de cebada. Habrá sido descubierto el hotentote autor de esta hazaña?

**El periódico festivo «Gotas de Agua»** ha aparecido de doble tamaño y con una hoja dedicada á la memoria de Calderon.

En ella se vé un esmerado dibujo alegórico y otro que representa el túmulo que se alzó en la iglesia de San Francisco al celebrarse las honras fúnebres dedicadas al insigne Poeta.

Esta publicacion, que podemos llamar infantil, va mejorando de dia en dia sus condiciones literarias y tipográficas hasta el extremo de llamar notablemente la atencion del público.

**CORREO.**

Madrid 28.

—Anoche á las diez salió de la Universidad la gran estudiantina que dirige el Sr. Granados, con direccion al palacio de Liria, donde era esperada por el gobernador de la provincia. Dicha estudiantina ejecutó escogidas piezas, que agradaron mucho á dicho señor, obsequiando á todos con magníficos habanos y entregando al Sr. Alvarez Delgado, presidente de la facultad de medicina, un billete de 1000 pesetas como regalo.

Acto seguido la comision subió á saludar á las señoras condesa de Xiquena, de Torrejon y duquesa de Huescar, solicitando de estas señoras el mismo señor Alvarez, proteccion y apoyo para dar un concierto en el Retiro, aceptando por unanidad dicha idea y manifestando se encargaban de todos los preparativos y que lo harian presente á sus numerosas y distinguidas amigas designando el miércoles 1.º de junio para verificarse.

Después se dirigió la estudiantina á la calle de Silva; donde habita el señor rector de la Universidad, y tambien le obsequiaron con una serenata siendo á su vez obsequiados con exquisitas pastas y delicados vinos.

—Anoche se puso por primera vez en escena en el teatro Real, la tragi comedia la «Hija del aire, en tres actos del inmortal Calderon, obra notabilísima y que no comprendemos como nuestros autores dramáticos y nuestros actores del teatro español, han tenido en el rincon del olvido una joya del arte.

Los aplausos se repetían por instantes, cada escena cada parlamento, cada verso arrancaba al numeroso público un estrepitoso aplauso.

El Sr. Calvo actor especial para los dramas de Calderon, así como sus hermanos y la señorita Gonzalez Calderon estuvieron á una grandísima altura interpretando de una manera prodigiosa sus respectivos personajes.

La mis en escena como solo el señor Rovira sabe hacerlo: un lujo y una propiedad digno de ser imitado.

Felicitemos al Sr. Calvo que nos ha proporcionado el placer de conocer una notabilísima obra del autor de «La vida es sueño,» y al Sr. Rovira que no ha titubado en hacer cuantiosos desembolsos á fin de tributar un respetuoso homenaje al inmortal D. Pedro Calderon.

—Las manifestaciones que hoy ha presenciado Madrid ha sido sobremanera magnífica, como hacemos notar al principio de esta reseña.

Para que todo respondiera al entusiasmo general, ni se han cumplido las profecías de los astrónomos; y el sol espléndido y la atmósfera limpia han bañado de luz resplandores la procesion.

La cuestion de etiqueta surgida ayer se ha resuelto oportunamente y ha presidido el acto el ayuntamiento.

Entre los estudiantes ha lucido gallardamente la famosa «Señora» de Valencia, pendon histórico y legendario, que solo puede llevar el alcalde de la ciudad, que lo es actualmente el señor Busutil. Para este objeto el marqués de Campo ha puesto sus trenes á disposicion de la comision valenciana. En una carretela abierta iban los maceros con gramallas rojas, y en otro, á la gran Dumont, el alcalde con el

estandarte, el sindico Sr. Pascual y Geñis y el concejal Sr. Burriel.

El ayuntamiento de Barcelona se ha presentado en comision brilantisima. La comision presidida por el Sr. Rius y Tallet iba presidida de cuatro guardias municipales á caballo vestidos en traje de gala, cuyo uniforme es tan vistoso como el de la corte real.

La bandera de Zamora era de nueve fajas de paño, ocho de color bermejo, representando las ocho batallas consulares en que Viriato venció á los ejércitos de Roma. La superior verde esmeralda fué añadida en tiempo de los reyes Católicos, y así se ha ostentado en la procesion. La comision la formaban los señores Cabello, Alonso Perez y Prieto.

El estandarte de los reyes Católicos del ayuntamiento de Granada es un cuadrado regular de damasco carmesí con el escudo de Castilla bordado en oro y sedas sobre un aguila real. Dos cordones de seda constituyen la corbata rematada en borlas de oro.

La representacion de la artilleria en el xvii y en el siglo actual ha sido muy vistosa. Sentimos que las necesidades del espacio y del tiempo nos impidan trasladar la descripcion del memorial de artilleria al que remitimos á nuestros lectores.

La prensa de provincias y Ultramar se hallaba representada por los directores ó redactores de los periódicos Diario y Diario de Avisos de Zaragoza, Gaceta de Galicia de Santiago; Avisador malagueño, y Correo de Andalucia de Málaga, Crónica meridional de Almería, Riveras del Eco de Rivadeo, Eco de Cartagena, Isleño y Opinion de Palma de Mallorca, Crónica de Cataluña, Negocios y diarios del Ferrol Eco de Fregenal, Mercantil Valencia, Eco talaverano de Talavera, Irurachbat de Bilbao, Tempestad de Segovia, Crónica de Jerez de la Frontera, Cántabro de Torrelavega, Voz montañesa de Santander, Enseña bermeja de Zamora, Faro y Concordia de Vigo, Español, Posibilista, Universal y Debates de Sevilla, Crónica, Independiente, Revista Extremeña y Eco de Badajoz, Semana de D. Benito, Telegrama de Coruña, Propaganda de Palencia, Boletín Gaditano de Cádiz, Demócrata de Albacete, la Locomotora de Béjas, y varios otros.

—Antes de la una de la tarde, la calle Ancha de San Bernardo y todas sus avenidas se hallaban materialmente ocupadas por un gentío inmenso, compuesto en su mayoría de personas de la clase media y de forasteros.

Cada uno de los grupos ó corporaciones que debían asistir á la manifestacion se reunia en el sitio prevenido al efecto, presentando las inmediaciones de la universidad Central un aspecto animadísimo y variado.

Un ligero chubasco que descargaron las nubes á las dos de la tarde y cuando la manifestacion empezaba á organizarse, despojo el cielo durante algunos minutos, siendo saludado el sol al aparecer de nuevo con manifestaciones de alegría de los concurrentes; y con la satisfaccion más viva de las familias demas de quinientas niñas de las escuelas públicas, primorosamente vestidas de blanco luciendo coronas laurel y prendidos de flores.

Cerca de las tres partió la comitiva de la calle de San Bernardo, por el orden siguiente:

- 300 guardias civiles jóvenes.
- 800 niños de las escuelas municipales presididos por su respectivos profesores, llevando sus correspondiente estandarte cada una de las escuelas.
- 600 niñas de la escuela municipales vestidas de blanco en su mayoría, con sus profesores y correspondiente estandartes.
- Asilados de San Bernardo con su música y estandarte.
- La Venerable Orden Tercera de San Francisco de esta corte celebra solemnes honras por el ete. no descanso del alma del ilustre presbítero D. Pedro Calderon de la Barca, hermano que fué de la misma, mañana viernes, á las diez de la mañana, en su propia capilla (contigua á la iglesia de San Francisco).
- En el gobierno civil, seccion de vigi-

lancia de esta capital no se ha dado desde anoche mas parte referente á robos de alhajas efectuados en las calles de esta capital, que el de la sust. accion de un reloj á una señora que estaba parada en la calle del Principe. Dicho reloj fué entregado á su dueña á la hora escasa de haber ocurrido el hecho.

—El Sr. Abascal obsequiará esta noche con una espléndida comida en los salones de la primera casa consistorial á todos los ministros, á los embajadores de Italia, Francia y Portugal, á los alcaldes de Roma, Paris y Lisboa, á los señores marqués Alcañices, introductor de embajadores y varios otros.

—La iluminacion de la calle del Principe: Quinientas luces de gas encerradas en pequeños bombas embellecian la calle hasta el teatro donde dió muestras de su inmenso génio el gran dramático español, y formaban arcos de gran perspectiva, sostenidos por gallardetes, cuyos elegantes y sencillos adornos son de escayola, madera y carton-piedra. Tambien sostienen los mástiles carteles conteniendo versos de las obras de Calderon.

En la plaza del Principe Alfonso lucian 48 magníficos candelabros de nueve bombas de colores cada uno, y en el centro del cardin habia tambien unas pequeñas pirámides de gas de muy buen efecto. Barcelona 28.

Ha estallado la caldera de la fábrica de Rodes.

El edificio ha quedado destruido así como los techos de dos fabricas inmediatas. Hasta este momento han sido estraidos de las ruinas tres cadáveres y muchos heridos y contusos.

El suceso ha causado gran pánico en la capital.

Inmediatamente han acudido al lugar del siniestro, el gobernador de la provincia, el secretario, el jefe de orden público el alcalde de la cárcel y otros muchos funcionarios.

Desde los primeros instantes se han adoptado acertadas y rápidas disposiciones para evitar nuevas desgracias.

El juzgado instruye diligencias sobre el terreno.

Se ha dispuesto derribar el resto del edificio.

Se buscan entre los escombros nuevas victimas.

Lisboa 25. La legacion de España y el consulado, han estado empavesados durante el dia. En el último, las banderas españolas estaban cruzadas con las portuguesas.

Tambien ha colgado la sociedad de Escritores y Artistas portugueses y la redaccion del «Diario de noticias, de que es propietario D. Eduardo Coelho.

Durante tres dias la bandera portuguesa ondeará en este edificio.

Por la noche han aparecido iluminadas la legacion de España y la casa del consulado.

Paris 25. En la funcion que se celebrará esta noche en el teatro del Odeon, será coronado por los artistas el busto de Calderon de la Barca.

El nuevo libro amarillo que se va á publicar, contiene interesantes documentos sobre la cuestion de Túnez.

Viena 25. Las grandes potencias en cumplimiento de lo estipulado por el artículo 3.º del convenio Creco otomano, ha nombrado delegados militares, que han de servir de intermediarios para el abandono y la toma de posesion de los territorios cedidos por la Puerta al reino helénico.

Dicho abandono comenzará en la primera quincena del próximo mes de junio.

Se cree que podrá terminar antes de los cinco meses fijados en el convenio.

NOTA. La línea de Fancia funciona con retraso á causa del temporal. No se han recibido aun los despachos de la noche.



D. MIGUEL COLOM Y SABATER, HA FALLECIDO. (Q. E. P. D.) Ses hijos, hermanos, hija política, so-

brinos y demás parientes, ruegan á sus amigos y conocidos á quienes por olvido involuntario no se les hubiesse pasado aviso, se sirvan tenerle presente en sus oraciones y asistir al funeral que en sufragio del alma del finado se celebrará el martes 31 del corriente, á las diez de la mañana en la iglesia de las Teresas.

El duelo se despiden en la iglesia. No se recibe en la casa mortuoria.



D.ª JOSEFA REBASSA Y MUT, viuda de D. Antonio Cruellas, falleció el 25 del actual.

(Q. E. P. D.) Su hermana y sobrinos, suplican á sus amigos se sirvan encomendarla á Dios en sus oraciones.

Todos los sufragios que se dirán en la Iglesia Parroquial de San Nicolas el dia 31 de este mes desde las seis y media de la mañana hasta las diez y media, serán para el alma de la finada.

**CARRUAJES FÚNEBRES DE PALMA.**

NOTA de los cadáveres trasportados ayer dia 29 de Mayo de 1881.

EN CARRUAJE DE	VARONES.	MUJERES.	TOTAL.	Cantidad recaudada.	
				Pts.	cts.
1.ª clase.	»	»	»	»	»
2.ª clase.	1	1	2	80	»
3.ª clase.	»	»	»	8	»
4.ª clase.	»	»	»	»	»
Totales.	1	2	3	88	»

Palma 30 Mayo de 1881.—El empresario, Jaime Gibert.

**TELEGRAMAS PARTICULARES.**

Madrid 29 á las 11 m. Recibido á las 11:46 m.

Asegúrase que en el Consejo de Ministros de mañana quedará resuelta la cuestion de la disolucion de las Cortes.

Igualmente se hará una combinacion de Gobernadores.

Mañana marcha á Paris el Embajador Sr. Duque de Fernan Núñez.

El miércoles llegarán los Duques de Montpensier.

Madrid 29 á las 11 m.

La «Gaceta» no publica nada de interés general.

Mañana se abrirá el pago de las asignaciones de Ultramar, el Miércoles el de las clases activas, pasivas y clero.

En un desprendimiento de terreno en Huesca perecieron seis ingenieros.

**ULTIMAS COTIZACIONES.**

Madrid 3 p 8.	23	85
Barcelona.	23	72
Palma.	23	72
Paris.	00	00
Coloniales.	91	50
Nortes.	119	25
Banco de España.	00	00
Empréstito de Cuba.	00	00
Francias.	00	00
Orenses.	00	00
Ebros.	00	00
Noroestes.	00	00
Almansas.	00	00
Banco de Castilla.	00	00
Alicantes.	00	00

**CULTOS SAGRADOS.**

Dia 31.

El Jubileo de cuarenta horas se gana en San Felipe Neri, dedicadas al Sagrado Corazon de Jesus, exposicion a las seis, a las diez nona y misa mayor solemne, y al anochechar rosario, mes de Maria, y solemne reserva de S. D. M., precedida de Te Teum.

**SECCION COMERCIAL.**

**EMBARCACIONES FONDEADAS.**

Dia 28.

De Barcelona en 17 horas vapor Lulio, de 688 tn., cap. D. Andrés Marroig, con 21 mar., 47 pas. balija y efectos.

De Matanzas en 51 dia polacra Barca Joven Beatriz, de 205 ton., cap. D. Bartolomé Nicolau, con 14 mar., y frutos coloniales.

De Marsella en 6 dias Jabeque Belisario de 70 ton., pat. Antonio Alemany, con 7 mar., 2 pas. y varios efectos.

De Certe en 6 dias polacra goleta Diliencia, de 120 ton., cap. D. Rafael Oliver, con 7 mar., y cascos vacios.

**DESPACHADAS.**

Para Ibiza y Alicante vapor Jaime I, de 381 ton., cap. D. José Font, con 20 mar., pas. balija y efectos.

Para la mar vapor Yack Inglés Carlota, de 38 ton., cap. M. Gim Rubert, con 11 mar., y lastre.

Para Rosas pallebot S. Miguel, de 69 ton., pat. Gaspar Compañy, con 6 mar., algarrobas y otros efectos.

**LECCIONES DE CALIGRAFIA.**

Enseñanza de toda clase de escrituras cursivas y complementarias ó de adorno. Horas de clases, desde 1.º Junio, de 6 á 9 de la mañana.

**JOSÉ VAQUER**

Calle de Morey número 9.

**BAÑOS**

DE LA CALLE DE SAN SEBASTIAN.

Se abrirán el miércoles 1.º del próximo Junio.

**TEATRO-CIRCO BALEAR.**

Gran funcion para hoy lunes 30 de Mayo de 1881.

4.º de abono de la 4.ª decena.

1.º Sinfonia.

2.º La bonita y aplaudida zarzuela en 2 actos, de los Sres. Pina Dominguez y Acevez,

**SENSITIVA.**

3.º El aplaudido baile del género español,

**LA FLAMENCA.**

4.º La bonita comedia en un acto, **POBRE PORFIADO.**

**Precios.**

Entrada general 40 cts. de pt. (1.º 60 rl.)  
A las 8 y media.

**ESTABLECIMIENTO DE PRESTAMOS**

CALLE DEL SOL, NUM. 27.

Permanece abierto todos los dias de 8 á 1 por la mañana y de 3 á 7 y media por la tarde, excepto los festivos que so o lo está por la mañana.

Hay para vender varias prendas. 44

**Alquiler.** En la calle de los Olmos núm. 22, se alquila un cuarto piso por una regular familia, tiene agua de fuente. En el núm. 16 de dicha calle darán razon.

**ALQUILER.**

En la calle de San Miguel núm. 58, delante la misma iglesia hay una botija para alquilar, tiene agua de fuente. Informarán Merced 33.

Se desea vender dos casas dentro el casco de esta Ciudad y en el puesto la plazuela del Mercadal consistente en botija, tres pisos, cuartos, azotea y derecho de agua la una; y la otra en la cuesta de Santo Domingo consistente en botija entresuelo, tres pisos, varios cuartos, dos azoteas y derecho de agua. Tanto se venden al contado como á plazos. Darán razon en la misma casa número 14 entresuelo. 8-3

En la tienda de artículos de señora, de la viuda de Catalan Oton-Colom 34, se necesitan algunas oficiales. 8-3

**BARBENO.**

Se necesita un oficial. Herreria 93.

**Libros de lance.**

Se venden en la calle de Pavia n.º 4.

Historia Sagrada Calonge 2 rs.  
Agricultura Abela y Sainz 10 rs.  
Tratado de Cosmografía 4 rs.  
Coleccion de autores selectos latinos y castellanos 8 rs.

El rondador de Sevilla comedia 2 rs.  
Fábulas de Iriarte 1 rl.  
Compendio de Historia Sagrada 2 reales. (2)

Apuntes de economia política 4 rs.  
Catecismo Fleury 1 rl.  
Compendio de la historia de España 2 reales.

Reduccion de dobleros á libras 2 rs. (1)  
Reales decretos sobre jurisdiccion de hacienda 2 rs.

Cosas que serán por Javier Mendoza 2 rs.

El evangelio del pueblo 2 rs.  
Un baile de Máscaras ópera 2 rs.

A las armas ó á las urnas Lafuente 1 rl.  
I Crociati ópera 2 rs.

Crispino é la comare 2 rs.  
La República, Garrido 1 rl.

Los maestros mayores de fortificacionel 1 rl.

Ordenanza de la milicia nacional 0'25 rs. (6)

Manifiesto de Joaquin Jaumar 1 rl.  
Navegacion del Océano Atlántico, A. B. Becher 8 rs.

Derrotero de las Antillas 4 rs.  
Horvat de Philosophia 6 rs.

Reglamento de contabilidad 3 rs.  
Gramática castellana Herranz 2 rs.

Gramática arreglada al prontuario de ortografía 1 rl.

Ordenanza para el reemplazo del ejército 2 rs.

Compañía universal del canal de Suez 2 rs.

Memoria sobre el seguro por bajas de Guerra 1 rl.

Gramática francesa 1 rl.  
Trozos escogidos 1 rl.

Geminis 2 rs.  
Ivris publici 4 rs.

Aritmética Botia 3.ª edicion 4 rs.  
Aritmética Botia 4 rs. (2)

Etica, Rey y Heredia 12 rs. (2)  
Matemáticas, Cardia 10 rs. (2)

Lógica, Rey, 12 rs.  
Aritmética, Girode 20 rs.

Fisica y quimica, Santisteban 40 rs.  
Fabiola ó Catacumbas 8 rs.

Fisiología, Monlau 12 rs.  
Psicología, Monlau 8 rs.

Geografía astronómica Paez, 6 rs.  
Conquista de Granada 8 rs.

Temas franceses, Berbrenger 2 rs.  
Epitome, 2 rs.

Geografía, Fórnes, 4 rs.  
Guía notarial, 6 rs.

Historia sagrada Lloriguet 3 rs.  
Guía de caminos 2 rs.

Táctica de caballeria, 4 rs.  
La ciencia de la mujer 4 rs.

Estudios sobre la edad media Pi Mar- gall 1 rl.

Calendario democrático 1862 1 rl.  
El arbolado público 1 rl.

Ejercicios espirituales, Villacastin, 2 rs.

La Razon, 1 rl.  
Desconsuelo de Raimundo Lulio, 2 reales. (3)

Tratado de Partida doble, 2 rs.  
La fé católica y el espiritismo 1 rl.

Ciencia de dar fé 6 rs.  
Martin el espósito 6 rs.

Selecta profanis 4 rs.  
Geografía, Balaguer y Bosch 2 rs.

Gramática Raimundo de Miguel, 4 rs.  
Discurso de Castelar 1872, 0'25 rs.

Atlas, Paluzie 6 rs. (2)  
Historia de Jesus 20 rs.

Patrocinio en la corte de la luna 10 rs.  
El Papa y los Gobiernos populares 6 rs. (2)

Faros de las costas occidentales de Europa 4 rs.

El astrólogo, 2 rs.  
Estado de la armada, 4 rs.

Hernan Cortés, 8 rs.  
Quien será el Rey de España, 1 rl.

Clave de Temas, Benot, 6 rs.  
Gramática española-francesa, Sobrino 4 rs.

Almanaque balear 1876 1 rl.  
Enciclopedia roret 2 rs.

Ejercicio cotidiano 1 rl.  
Geografía, Florez 2 rs.

Descripcion de Santander 6 rs.  
Almanaque democrático 1865 1 rl.

Amigo de los niños 3 rs.  
Historia geográfica de San Juan de Puerto-Rico 2 rs.

Historia geográfica de Chile 2 rs.  
Estatutos de los despoblados de España 1 rl.

Reglamento de la Academia de infanteria 1 rl.

Junito 2 rs.  
Augusti Liberti 1 rl.

Compilacion municipal reformada 1 rl.  
Geografía Maimó 2 rs.

Las plantas, Gomis 2 rs.  
Las contes de L'atelier 2 rs.

Aritmética, Ferrando Trinitario 1 rl.  
El hombre inculato 2 rs.

Novelas de Miss Harriet Martineau 2 rs.  
Almanaque democrático 1856 2 rs.

Stiffelio ópera 2 rs.  
La Gazza ladra ópera 2 rs.

Almanaque de la Democracia 1865 1 rl.  
El Hebreo ópera 2 rs.

I due foscari ópera 2 rs.  
La Sonambula ópera 2 rs.

Aritmética Solá 4 rs.  
La Republica, Soler 1 rl.

El Socialismo Garrido 1 rl.  
La Liga aduanera 1 rl.

Enagenacion del patrimonio de Aranjuez 2 rs.

Pastoral de D. Rafael Manso 1 rl.  
Código penal 2 rs.

Resultados morales del sistema romano 1 rl.

Doctrina por D. Bernardo Nadal 1 rl.  
Doctrina por D. Domingo Costa 1 rl.

Gramática por Alemany 1 rl.  
Aurelio y Alexandra 1 rl.

Manuscrito Paluzie 3 rs.  
El escocés en la corte de Luis XI 2 rs.

**SANGUIJUELAS.**

Se venden buenas y barato en casa de D. Guillermo Palmer número 114 Santa Catalina. 15-14

**OBRAS DE VENTA**

En la imprenta y librería de este periódico.

Enseñanza práctica del Castellano en las Baleares, por D. Damian Boate- lla y D. Matias Bosch.—2.ª parte.—A dos rs. y medio ejemplar y á 23 reales docena.

Juicio de un trabajador, por D. Miguel Quetglas y Bauzá, forma un to- mo en cuarto mayor de 142 páginas 2 rs.

Recetario para tintas negras de colores y simpáticas, 1 real.

Catecismo histórico por el abad de Fleury, 2 rs.

Gramática de la lengua Castellana, 2 rs.

Cartilla para el uso de las escuelas, 3 cs.

Tablas de cuentas, aumentadas con el sistema métrico decimal y las medi- das antiguas de Mallorca, 3 cs.

Catecismo de la doctrina cristiana, por el P. Ripalda, 1 real.

Fisiología de la timba y tratado completo del juego del monte p : un punto 1'50 rs.

Plaquetas impresas de inquilinatos, 5 cs.

Diarios de navegacion los hay á varios precios.

Cuadernos de Búdcora, á diferentes precios.

Ley electoral publicada en la Gaceta de Madrid el 30 Diciembre 1878.—2 r.

Vuelve la paz al hogar, drama en tres actos de D. Lorenzo Orbi, 3 rs.

Libros de cuentas hechas para la venta de cerdos, 4 rs.

La Ley sobre desalucios, anotada y con observaciones interesantes para la inteligencia de todos y formularios para su sustanciacion, 2 rs.

La Verdad en el Vaticano.—Tres cuartillos.

Estado Religioso y Social de la Isia de Mallorca.—16 rs.

Coleccion de Guisados y manera de prepararlos, por T. U.—Un real.

Reduccion de kilos á libras y milésimas por J. S.—Un real.

Aferra qui pot ó el baile dels tres caramulls, comedia en un acto por Don Miguel Bibiloni y Corró.—3 rs.

Juicio de la prensa española sobre la cuestion social Mallorquina y sobre el libro de polémica titulado Estado religioso y Social de Mallorca.—4 rs.

**Remate.** El miércoles próximo 1.º de Junio tendrá lugar en la plaza de Cort al anochechar si la pos- tura acomoda el de la casa núm. 15 calle del Mar con vista en la de la Marina, se compone de cuatro pisos, desvan y dos azoteas. 3-1

**PREDIO.**

Véndese el predio llamado «La Torre de Moranta» sita en el término de Binisa- lem, propiedad de los herederos de don Antonio Moranta, para tratar con D. Juan Moranta calle de Molineros núm. 34, de 9 á 11 de la mañana.

**SEGADORAS**

montadas á la última perfeccion segun los últimos adelantos de la ciencia.

Se construyen á precios muy reducidos en el taller de carpinteria de la plaza de Caballeria núm. 1, Palma.

Aprovechad la ocasion y no olvidarse **Caballeria 1.**

**¡¡Por 9 duros!!**

EN TRES MESES.

Unica clase para aprender bien tene- dria de libros. S. Miguel 94.

**BAÑOS**

de la calle de los Huertos.

Quedarán abiertos el 1.º del próximo Ju- nio. 2-2

**PRACTICANTE DE FARMACIA.**

Se necesita uno que este algo versado en el despacho. Informarán Farmacia de Frau, Illeta del mercado. 5

Se desea encontrar una casa capaz para establecerse una Sociedad.

A la persona que le convenga, pueda avisar al Conserje de la Protectora, calle de los Olmos núm. 168.

**Naipes.**

Se venden en la calle de Palacio núme- ro 4, desde 3 céntimos á 4 rs. juego.

**PRENSAS Y COPIADORES.**

Las hay para vender en la imprenta de este periódico.



**INTERESANTE.**

La Compañia Fabril «Singer» de Nueva York, deseosa de corresponder al creciente favor que el público en general dispensa á sus inmejorables máquinas para coser «Singer» legítimas, ha ordenado á todas sus casas, que en lo sucesivo acompañen á las máquinas familia é intermedia, además de sus 16 piezas que anteriormente se daban, 8 má, á saber:

- 3 dobladillos de diferentes anchos.
- 1 ribeteador de bieses.
- 1 pié para los mismos.
- 1 pieza para sobrecargar costuras.
- 1 acolchador.
- 1 marcador de pliegues.

Todos los modelos de nuestras máqui- nas á

**10 reales semanales,**

sin adelanto ni aumento alguno.

Enseñanza y atenciones gratis á domicilio y sin limite.

Sucursal en Palma.

4, JAIME II, NUM. 4.

**A quien convenga.**

Maletas á precios de fábrica. Lashay en la libreria de esta imprenta.

**Recaudadores**

Expedientes y papeletas de apremios. Se venden en la imprenta de este periódico á precios baratísimos.

PALMA.—Impr. de B. Rotger.